

SAINT-PÉRAY

Magazine

n°8



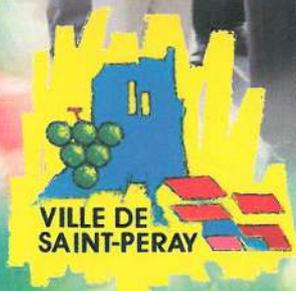
LE SYNDICAT INTERCOMMUNAL DES MASSIFS DE CRISSOL ET DE SOYONS
PRESENTE

Crissol en Fête

SAMEDI 1^{er} JUILLET - 20h.30

- CONCERT DES ECOLES DE MUSIQUE
- SPECTACLE : "ROCK-THEATRE"
- SON ET LUMIERES ET EMBRASEMENT

CONSEIL GENERAL DE L'ARDENNE



S O M M A I R E

Editorial

- Le mot du Maire

Pages 1/2/3/4 - Travaux

- Place de l'Hôtel de Ville : aux normes européennes.
- Opération façades : et la ville reprend des couleurs !
- Rue Ferdinand Malet : une couche de finition.
- Maison de la Viticulture, de l'Économie et de la Culture.
- Abrisbus.
- La Beylesse : où en sont les travaux.

Page 5 - Sports

- Le Saint-Péray Sportif «L'histoire du basket à Saint-Péray».
- Une nouvelle salle pour les boulistes.

Pages 6/7- Jeunes

- Concours des journaux scolaires.
- Concours scolaire de la prévention routière.
- Garderie...
- Diagnostic jeunes...
- Au centre de loisirs, juillet c'est «super».

Pages 8/9 - Animations

- Fêtes et Animations...
- 3^{ème} Edition de la journée de l'europe.

Pages 10/11 - Clin d'œil

Pages 12/13/14/15 - Vie Sociale

- Une centenaire à Malgazon.
- Où Malgazon rime avec Animation.
- Bilan opération tulipes 2000.
- Une nouvelle association à Saint-Péray.

Pages 16/17 - Budget communal

- De l'ambition dans le respect des équilibres financiers.

Page 18 - Culture

- Informatisation de la bibliothèque.

Page 19 - Economie

- L'aide au commerce et à l'artisanat.
- Inforland une création d'entreprise récompensée

Page 20 - Vie pratique/Etat civil

- L'association départementale d'aide au justiciable.

Le mot du Maire,



Comme chaque année à pareille époque, je pense que vous aurez plaisir à découvrir ce numéro de «Saint-Péray Magazine», qui fait le point sur les six mois écoulés, notamment en ce qui concerne les travaux. Bien sûr, la voirie se «taille la part du lion», ce genre d'intervention étant très onéreux parce que bien souvent, outre la chaussée, il est nécessaire de refaire les canalisations, notamment d'assainissement : nos réseaux devront être séparatifs et étanches dans l'optique de la future station d'épuration qui devrait bientôt voir le jour.

Mais d'autres secteurs ont fait l'objet d'un effort notable :

le sport avec le local bouliste qui vient d'être réceptionné, et un important programme réparti sur 2000-2001-2002,

le secteur social avec l'inauguration de la première tranche de la maison de la viticulture, de l'économie et de la culture,

le culturel avec l'informatisation de la bibliothèque etc...

Il reste beaucoup à faire, nous en avons conscience : locaux d'associations, travaux dans les écoles, etc... tout cela est prévu, sur le court ou moyen terme, en respectant la règle que la majorité municipale s'est imposée de ne pas augmenter les taux communaux des impôts locaux.

Mais ce bulletin vous permettra aussi de découvrir l'action de certaines associations, et plus globalement tout ce qui contribue à faire de Saint-Péray une commune agréable.

A la veille des vacances d'été, je profite de l'occasion qui m'est donnée pour souhaiter à chacun d'agréables moments de détente, certainement mérités après une année d'activité.

D'ores et déjà, rendez-vous est pris pour les 1^{er}, 2 et 3 septembre 2000, lors de la fête du vin et du jumelage, dont le programme s'annonce passionnant.

Le Maire,
Jean-Paul LASBROAS



Travaux

Place de l'Hôtel de Ville : aux normes européennes

Pour que vive le marché hebdomadaire :

Journaux et télévision en ont largement parlé ces derniers mois : à partir du 16 mai 2000, les marchés devaient satisfaire aux normes sanitaires européennes.

Sous ce thème un peu vague, que de contraintes et pour les marchands forains et pour les mairies.

Les premiers, pour certaines denrées alimentaires, ont dû s'équiper de banques réfrigérées ou de véhicules spécialisés.

Les seconds devaient mettre à disposition des marchands, des bornes électriques, et des points d'eau.

Saint-Péray n'a pas échappé à la règle, et le mercredi 17 mai, il régnait sur le marché un «silence» inhabituel ! En effet, les groupes électrogènes avaient disparu, remplacés par des branchements sur



Inauguration de la Place de l'Hôtel de Ville de Saint-Péray le 2 juin 2000

bornes électriques, rétractables pour certaines.

Une place qui a fait «peau neuve» :

Ces travaux de mise aux normes avaient à l'origine été programmés en 1999, dans le cadre du FISAC (Fonds d'Intervention pour la Sauvegarde de l'Artisanat et du Commerce), aide de l'Etat destinée à sauvegarder les

activités en centre ville.

Mais la réponse de l'administration ayant tardé, les travaux n'ont pu être engagés qu'en janvier 2000.

Pour créer les branchements électriques et d'eau

Au total, la réfection de la place aura coûté 2 100 000 F.

Le FISAC a apporté 60 000 F., la Région au titre du «Contrat global de développement» de l'agglomération valentinoise 180 000 F. et le Département 90 000 F., la différence étant financée par la ville.

Le 02 juin 2000, les personnalités du Département et de la Région, les acteurs locaux (commerçants, associations) étaient conviés à l'inauguration.

Cette inauguration avait un caractère particulier avec la présence d'une délégation allemande de Gross-Umstadt.

Il ne faut en effet pas oublier que la place accueille toutes les festivités de la ville, et au premier chef, la fête du vin et du jumelage.



Présence d'une délégation allemande de Gross-Umstadt lors de l'inauguration.

nécessaires, il fallait faire des tranchées sur l'ensemble de la place.

Ces travaux ont donc été mis à profit pour redonner un «coup de jeune» à la place du village, chère au cœur des Saint-Pérollais.

Eclairage public, trottoirs, accès aux escaliers... Tout a été revu de fond en comble.

Son embellissement devrait contribuer à rendre plus attrayant le centre ville, que ce soit pour se rendre dans les commerces de proximité ou pour participer aux animations qui égrènent l'année.



les personnalités du Département et de la Région, les acteurs locaux (commerçants, associations) étaient conviés à l'inauguration.

SCR**SUD RHÔNE-ALPES**

Routes - Autoroutes
Aérodromes
Voiries urbaines
Lotissements - ZUP
Infrastructures industrielles
Aménagements sportifs
Ouvrages maritimes et fluviaux

Z.I. La Palisse - B.P. 36

07160 LE CHEYLARD

Tél.: 04 75 29 44 89 - Fax : 04 75 29 46 57

Contact :
04 75 81 09 09

LES COURRIERS
RHODANIENS

Tourisme
en Autocars...

B.P. 148 - 07131 St-Péray Cedex

Devis gratuit sur simple appel pour circuits
ou séjour en autocar.
Location de cars de 7 à 77 fauteuils.

Matériaux de construction
Menuiserie - Carrelage - Sanitaire
Cheminée SUPRA

Combustibles
Bois de chauffage

COSTE

9, rue de la République - 07130 St-Péray
Tél.: 04 75 40 30 31 - Fax: 04 75 81 08 90

**SERVICE NOTARIAL**

Pour tous conseils juridiques, économiques et fiscaux
consultez les NOTAIRES de Saint-Péray

Maitre DE CHALENDAR Louis
Maitre HERAIL-GIORDANO Martine

Travaux

Opération façades : et la ville reprend des couleurs !

Décidée par le conseil municipal début 1999, cette action a rencontré un large succès.

Il faut rappeler que menée parallèlement à l'OPAH, cette opération permet aux propriétaires de façades visibles de la rue, d'obtenir une subvention de la mairie, variant de 60 à 100-FRF le m² selon le type de travaux envisagés.

En raison du «boum» sur le marché des travaux du bâtiment, ce délai peut parfois être nécessaire !

Une dizaine de façades ont ainsi déjà été rajeunies, la plus volumineuse étant celle de l'immeuble «Le Mialan» sur le quai Jules Bouvat.

1.000 m² de façades déjà subventionnés.

Cette action se poursuivra sur toute l'année 2000 mais aussi en 2001.

A ce jour, plus de 30 dossiers ont été déposés. Après avis d'une commission municipale, pour le choix des couleurs, les travaux doivent se réaliser dans l'année.

150 000 F. ont été inscrits sur le budget de cette année, qui devraient être reconduits l'année prochaine.



Si vous avez un projet dans les mois qui viennent, n'hésitez pas à vous renseigner auprès des services techniques municipaux au 04 75 81 77 70.

Immeuble le Mialan

Rue Ferdinand Malet : une couche de finition

Au printemps-été 1998, toute la rue Ferdinand Malet a été rénovée, après plusieurs mois de travaux, qui ont apporté en leur temps des désagréments, aujourd'hui oubliés.

a été «tiré», selon le terme technique adéquat.

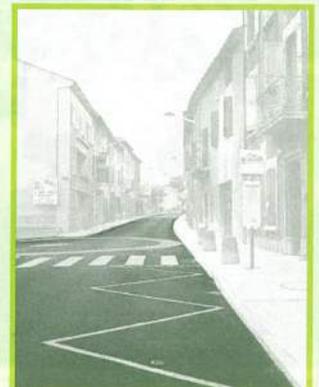
A l'époque, la chaussée avait été réalisée en «bi-couche» afin de permettre au sous-sol de se stabiliser.

Ces travaux de finition ont été complétés par le marquage des passages piétons, des arrêts de bus et des places de stationnement, en zone bleue.

Réseaux d'assainissement, d'eau potable, électrique avaient en effet nécessité d'imposantes tranchées.

18 mois pour tasser le sous-sol Comme cela était prévu et programmé, 18 mois plus tard, un revêtement définitif devait être fait.

C'est donc début avril que les engins de chantier, pour certains au maniement spectaculaire, ont repris possession de la rue pendant une semaine. Un enrobé plus roulant et silencieux



Maison de la Viticulture, de l'Economie et de la Culture

Cet important chantier, situé au cœur de la ville, a démarré depuis plusieurs mois et a connu, hélas, des aléas dramatiques.

Malgré tout, et notamment les procédures judiciaires, que ce soit au pénal, ou devant le tribunal administratif, les travaux, tout au moins sur une partie du site, ont pu avancer.

Une première tranche à vocation sociale

C'est ainsi que le 13 avril, a été inaugurée la 1^{ère} tranche, c'est-à-dire les deux bâtiments donnant sur la rue Ferrachat, à vocation sociale.

Cette première tranche, qui représente 750 m² de surface développée depuis quelques semaines d'accueillir dans de meilleures conditions :

- dans le bâtiment «**rose**» le secours catholique et le club «Automne Ensoleillé»,
- dans le bâtiment «**jaune**», le relais alimentaire, la croix rouge et la protection civile, sans oublier le logement du gardien, un poste indispensable pour assurer la pérennité de cet équipement.

Les responsables d'associations ont pris possession des locaux avec satisfaction, et les services municipaux qui ont aidé aux déménagements ont réalisé les petits aménagements demandés par les uns ou les autres : qui un placard, qui une prise supplémentaire.

Ces travaux ont déjà représenté un investissement de près de **3 MF**, sans oublier l'acquisition de la propriété pour **870 000 F**. La Région et le Département, dans le cadre d'un «contrat d'aménagement urbain» signé avec l'agglomération valentinoise ont apporté respectivement **536 508 F**. et **171 911 F**. de subvention, la différence étant bien sûr à la charge de la ville.



2^{ème} tranche des travaux

Maintenir un centre-ville vivant

Lors de l'inauguration, les personnalités présentes, Monsieur GILBERT sous-préfet, Monsieur PONTIER député, Monsieur ARNAUD conseiller général mais aussi Monsieur TORRE sénateur, ont souligné la qualité de la rénovation ; il est vrai que pour qui connaissait les locaux à l'abandon et en ruine, le résultat est surprenant. Ils ont applaudi le choix de la municipalité de conserver en centre ville des activités au service de toute la population.

Septembre 2001 : enfin de nouveaux locaux pour les associations

Voici quelques semaines, les travaux de la 2^{ème} tranche, c'est-à-dire les locaux d'associations, le chai et le caveau de dégustation ont débuté.

C'est le plus gros morceau, avec plus de **10 MF**. Les locaux devraient être opérationnels pour la rentrée de septembre 2001.

Il faudra donc encore un peu de patience notamment pour les associations utili-

sant les locaux de la rue de l'Arzalier et l'école de musique !

Un site prédestiné

Les plus anciens bâtiments, la maison de maître sous laquelle se situait tout un ensemble de caves voûtées furent construits par Jean-Baptiste VIVARES, propriétaire de vastes vignobles aux quartiers de Souignasse (aujourd'hui les terrasses de Malgazon), du moulin de Hongrie, du moulin à vent (quartier de la Tour, vestige d'un ancien moulin à vent).

La maison VIVARES cousins, créée en 1818 par Jean-Baptiste et des membres de sa famille, prospéra dans la viticulture et le commerce du vin, elle se lança très tôt dans la champagnisation du vin de Saint-Péray selon la méthode de Dom Pérignon.

Mais au lendemain de la 1^{ère} guerre mondiale, des problèmes familiaux, des difficultés financières provoquèrent l'arrêt de l'activité de la maison VIVARES cousins. Les vignobles furent vendus et les caves louées à la maison MILLIAND, autre grande famille de viticulteurs et négociants de Saint-Péray.

A la fin des années trente, l'ensemble des bâtiments fut acheté par la famille Paul Etienne, négociant installé rue Oscar Saint-Prix. Pour assurer le développement de leur commerce, ces négociants construisirent juste après la guerre de grands bâtiments comprenant le chai sous lequel se trouvent de vastes caves, des locaux pour le lavage des bouteilles (la rincerie) et l'emballage. L'ensemble sera conservé et abritera la maison de la viticulture, l'école de musique et diverses associations...

Dans les années soixante-dix, la maison Paul Etienne cessa son activité et les locaux, laissés à l'abandon se dégradèrent rapidement.



1^{ère} tranche des travaux rue Ferrachat à vocation sociale

La ville de Saint-Péray acquit le site par ordonnance d'expropriation du 04 juillet 1991 et le règlement a été réalisé par la municipalité actuelle en octobre 1995.

Ce site à l'abandon est donc destiné à connaître une nouvelle histoire.

Chapon

Travaux publics



Canalisateur eau, gaz et assainissement
Irrigation - Génie civil
Ouvrage d'art
Transports
Location de véhicules
industriels et engins
travaux publics

Zone artisanale du Guimand
26120 MALISSARD
Tél.: 04 75 85 44 20

A. DELAGE CONDUITE

44, rue de la République
B.P. 114
07131 SAINT-PÉRAY

Tél./Fax : 04 75 40 32 34
Portable : 06 86 07 94 88

PERMIS :
A. AL. B. AAC. BSR.
Perfectionnement

Le sérieux et la qualité pour votre envol.



GROUPAMA SUD

ASSURANCES

M^r Yvan CELLIER
M^{me} Sylvie BRUNEL

77, Rue de la République - 07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 40 45 99 - Fax : 04 75 80 00 19

de la CRÉATION à l'impression
de la CARTE à la BROCHURE



Imprimerie

23, rue Ferdinand Malet
07130 SAINT-PÉRAY

© 04 75 40 31 65 - Fax 04 75 40 57 70

PLANCHER
PHOTOCOPIE COULEUR Numérique
Nouveau service

Travaux / S

Abribus : une norme unique dans l'agglomération Valentinoise

Au printemps, l'ensemble des abribus de Saint-Péray a fait peau neuve.

Des travaux identiques ont été réalisés en plusieurs points de l'agglomération.

Malet ou sur la place de l'hôtel de ville.

Quant aux abris qui seront à terme équipés de bornes satellites pour indiquer les temps d'attente notamment,

En effet, pour répondre aux exigences de la ligne VAL-



BUS, notamment pour améliorer l'accessibilité, ils doivent être situés désormais le long de la voie et non plus en «bateau», et légèrement surélevés.

ils sont sur toute l'agglomération revêtus de pavés.

Agglomération, transports urbains ... ce sont les mots clés de l'intercommunalité.

Pour les identifier, Saint-Péray a fait le choix du béton désactivé, à l'instar de ce qui existe déjà rue Ferdinand

Ces travaux ont donc logiquement été réalisés par Valence Major, gestionnaire de ce service.

La Beylesse : où en sont les travaux ?

A l'automne dernier, à la suite de répétitions d'épisodes pluvieux, entraînant à chaque fois l'inondation de la chaussée sous le pont de la Beylesse, les Saint-Pérollais s'étaient mobilisés pour demander à l'Etat que des travaux d'évacuation des eaux pluviales soient effectués.

dire en pente naturelle, et non avec des pompes de relevage comme envisagé à une époque) dans le Mialan est à l'étude. Il nécessite en effet le passage sous des propriétés privées et des reprises de chaussées importantes.

Fin 1999, la mairie avait reçu l'assurance que ceux-ci seraient programmés en 2000.

Une assurance un temps remise en cause par les événements climatiques qu'on connait plusieurs départements (inondations, tempête, etc...). Aujourd'hui, les crédits sont bien là, et le projet d'évacuation gravitaire (c'est à

Plusieurs réunions ont eu lieu avec l'Équipement, et ce dossier est suivi de près, pour une réalisation en principe en fin d'année.



Le Saint-Péray SPORTIF L'histoire du basket à Saint-Péray

Né dans un collège américain en 1890, le basket-ball connu rapidement notoriété et succès.
Il apparut en France quelques années plus tard.

A Saint-Péray, c'est en 1930 que fut fondée la société «Saint-Péray Sportif», une association multi-sports, créée pour favoriser la pratique du sport par la jeunesse de la ville et des villages environnants. L'association créée par Messieurs Jean AIGUEPARSE, ingénieur des ponts et chaussées, Maurice HERBUEL, buraliste et correspondant local du Dauphiné, s'affilia aux fédérations de basket-ball, de football et de rugby.

Au lendemain de la guerre, le Saint-Péray Sportif, qui obtint un agrément pour la pratique de l'athlétisme, se concentra finalement sur le basket. Les matchs se déroulaient place de l'hôtel de ville, où après avoir installé les panneaux mobiles, les équipes s'affrontaient dans le froid, le vent, parfois sous la pluie et quelquefois les bourrasques de neige.

Cette période héroïque prit fin avec l'aménagement d'un terrain place des Brémontières puis avec la construction du gymnase en 1978. Alors, le club se développa sous la présidence de Maurice BOLZE puis d'Henri GUICHARD qui reste la cheville ouvrière de l'association, présidée aujourd'hui par Monique DIE-



L'équipe «cadettes» championne Drôme-Ardèche

BOLD. Le Saint-Péray Sportif est en pleine expansion, avec de plus en plus de jeunes attirés par un sport très médiatisé aujourd'hui, des équipes seniors entraînées par Olivier BREMOND et une équipe «d'anciens et d'anciennes» pratiquant le basket loisir.

Ce dynamisme a été confirmé par la conquête du titre Drôme-Ardèche obtenu par l'équipe des cadettes, entraînée et managée par Eric DIEBOLD.

C'est la victoire du talent, mais aussi du travail

et de l'esprit d'équipe de ces jeunes filles qui depuis de «longues années» jouent ensemble (en poussines, benjamines, minimes et enfin cadettes) sous la houlette du même éducateur. Elles ont su porter haut les couleurs de leur club et les couleurs de leur ville.

Félicitations et longue vie à cette équipe, et de nouveaux succès pour le Saint-Péray Sportif lors de la prochaine saison, la première du 3^{ème} millénaire.

Un nom pour la maison de la Viticulture, de l'économie et de la Culture

Dans le bulletin d'information d'avril, un concours a été lancé pour trouver un nom pour la maison de la viticulture, de l'économie et de la culture.

Une dizaine de personnes ont déposé une proposition.

Le jury composé d'élus municipaux de toutes tendances s'est réuni, et après avoir longuement réfléchi, a retenu «Le Cep du Prieuré»

Ce nom a été imaginé par la famille VEZIES qui s'est vu remettre une cave de 36 bouteilles.

Encore merci aux participants et félicitations au vainqueur.

Bon pour une entrée gratuite

à la piscine municipale de St-Péray

pour un jeune de moins de 18 ans ou étudiant (sur présentation d'un justificatif de situation et d'âge).

Période : du 3 juillet au 8 juillet 2000

Nom :

.....

Prénom :

.....

Age :ans

Une nouvelle salle pour les boulistes

La pétanque de Crussol (2^{ème} club Saint-Pérollois pour le nombre de ses licenciés) et la Boule Mousseuse souhaitaient depuis longtemps un local un peu plus spa-

cieux que le vestiaire existant.

En concertation avec les deux clubs, un projet a été établi : 80 m² d'un seul tenant, permettant de se réunir, d'organiser des réceptions et de faire une préparation physique, car le sport boule pratiqué à un certain niveau, ce n'est pas la même chose que

la partie faite entre amis après le barbecue !

Cette nouvelle installation a coûté 300 000 F. environ, avec une subvention du Département au titre des équipements sportifs de 50 000 F.

En service depuis quelques mois, cette extension a été la bienvenue et satisfait pleinement les utilisateurs.

Dans un proche avenir est prévue la modernisation de l'éclairage du stade bouliste.



«ALLO TAXIS SAINT-PÉRAY»

Laissez vous conduire... prenez un **TAXI**



Gérard JOURDY
04 75 403 413

Tous déplacements privés ou professionnels
(Liaisons Gares, Aéroports, aller / retour - Excursions - Colis)
TRANSPORTS DE MALADES ASSIS
(Rayons, Dialyses, Consultations, Hospitalisations, Etc...)

«Où que vous alliez... c'est notre métier»

Location de Matériels Motoculture de plaisance

Agent : **HONDA JARDIN/STIHL/Husqvarna**
S.A.V. : BRIGGS et STRATON LOCATION
VENTE - RÉPARATION - ENTRETIEN

18, avenue Victor TASSINI
Centre Ville 07130 saint-Péray

Brico Location Service

Tél.: 04 75 80 00 28

du Lundi au Samedi 8h/12h - 14h/18h30

Jeunes

Concours des journaux scolaires

L'école du Quai à l'honneur

Chaque année le centre départemental de documentation pédagogique de l'Ar-dèche attribue des prix aux meilleurs journaux scolaires confectionnés dans les écoles et les collèges du département.

Cette année scolaire 1999-2000, dans la catégo-

rielle des élèves, travail de recherches, d'enquêtes, de réalisation d'interviews, de rédaction d'articles.

L'utilisation de nouvelles technologies, installées cette année dans l'école, traitement de texte, scannérisation d'illustrations, photos numériques, rectification d'images.... ont



La classe lauréate de M^{me} PLANTEVIN

rié école, le 2^{ème} prix a été décerné au journal de la classe de CM2 de Madame PLANTEVIN de l'école du Quai : LE MIALAN DECHAINÉ.

C'est la récompense d'un travail particulièrement formateur pour ces jeunes

fait entrer la classe dans le monde du XXI^e siècle.

Félicitations aux jeunes journalistes et à leur maîtresse et longue vie au «Mialan déchainé».

Concours scolaire de la prévention routière

Dans le cadre de la formation à la citoyenneté, l'éducation routière est enseignée dans les écoles. Chaque année, la délégation départementale avec la collaboration de la gendarmerie organise un concours pour les élèves de CM2, comportant des épreuves théoriques et pratiques de comportement routier.

Lauréat 2000 : Mélissa HAMERLICK
Classe de CM2 de M^{me} BLANCHARD - Ecole des Brémondières

Mélissa aura le privilège de représenter les écoles de Saint-Péray aux épreuves départementales qui se dérouleront à Privas.

Nous lui souhaitons bonne chance.



Les Brèves

Garderie : un nouveau service le mercredi après-midi

Toutes les écoles de Saint-Péray sont dotées d'un service de garderie périscolaire, fonctionnant dès 7h30 le matin, et jusqu'à 18h30 le soir.

Par ailleurs, pendant les vacances scolaires, le centre aéré permet d'accueillir les enfants à partir de 6 ans.

Mais, sur ce secteur de la jeunesse, les parents ont souhaité qu'un service de garderie puisse accueillir les jeunes enfants en particulier le mercredi après-midi. C'est en effet ce qui ressortait d'une enquête réalisée par l'association familiale.

Cette garderie a été mise en place depuis le 05 avril 2000, elle est ouverte aux enfants scolarisés de 2 à 6 ans. En ce qui concerne les plus grands, ils pratiquent presque tous une activité à ce moment-là : football, musique, danse, etc...

Située dans les locaux de l'école maternelle du Centre, la garderie, qui fonctionne



L'heure du goûter à la garderie

de 13h30 à 18h30, est encadrée par Mesdames PONTAL et CHALANSONNET, que beaucoup d'enfants connaissent déjà puisqu'elles assurent leurs missions dans le milieu scolaire.

Ce service a démarré timidement, la plupart des parents ayant de toute façon dû s'organiser pour l'année scolaire.

Mais il fonctionnera dès la rentrée scolaire de sep-

Restauration scolaire

Dans le contexte actuel d'incertitude quant aux incidences sur la santé des O.G.M., la cuisine centrale de Valence, qui fournit les repas des cantines de Saint-Péray applique le principe de précaution. Depuis le 1^{er} septembre 1999, tous les produits utilisés sont garantis sans O.G.M. étiquetés.



tembre (le mercredi 06 septembre 2000), son extension aux mercredis des vacances scolaires est d'ailleurs à l'étude.

Renseignements en mairie service accueil
Tél.: 04 75 81 77 77
place de l'hôtel de ville
B.P. 108
07130 SAINT-PÉRAY.

Diagnostic jeunes : qui sont-ils, que veulent-ils ?

L'adolescence est une période de la vie difficile, et pour les parents qui ne reconnaissent plus dans le conflit familial leurs «bambins» si adorables étant petits; et pour les enfants qui deviennent des adultes parfois dans la douleur.

Rejet de certaines contraintes, souhait de se retrouver entre copains, ennui, ... sont autant de comportements contradictoires qui désorientent.

Pour faire le point sur la jeunesse de Saint-Péray, la ville a commandé un diagnostic local à la Sauvegarde de l'Enfance, un organisme spécialisé de Valence.

En partenariat avec la CAF (Caisse d'Allocations Familiales), Jeunesse et Sports, le monde de l'éducation, ces spécialistes des problématiques des jeunes ont rencontré et vont rencontrer les responsables d'association, les personnes ayant un avis pertinent sur cette question, mais surtout les jeunes.

À l'automne, en fonction des résultats de cette étude, des orientations seront prises, éventuellement la signature d'un contrat temps libre, permettant de structurer l'action en direction des jeunes.

Au centre de loisirs, juillet c'est SUPER !

Cet été, les deux structures d'accueil, l'espace vacances pour les 6-10 ans, l'espace sportif pour les 10-18 ans, offrent tout un éventail d'activités, capables de satisfaire les plus exigeants.

Un programme de détente et attrayant pour les plus jeunes : activités manuelles et artistiques, piscine, une journée équitation, des sorties, des visites au jardin des oiseaux, au monde des lutins... une journée de plaisir au parc d'attraction d'aérocité.

Un programme sportif pour les plus grands : de la vitesse et de la maîtrise avec l'activité karting, du kayak, de la randonnée, du VTT, de l'escalade avec une nuitée au camping de Châtillon en Diois, une nouveauté : découverte d'aventure parc à Autrans et toujours le canyoning pour les plus grands, et en fin une journée à Walibi.

Inscription à la semaine pour le mois de juillet.

Renseignements au service accueil de la mairie :
Tél.: 04 75 81 77 77



SECURITE ARDROM

Installateur qualifié APSAD

La Protection La Téléphonie

Pôle 2000

B.P. 133

07131 Saint-Péray Cedex

Tél.: 04 75 81 80 80

Fax : 04 75 81 80 89

SURVEILLANCE POLE 2000



Tél.: 04 75 81 84 84

Fax : 04 75 40 54 02

TÉLÉSURVEILLANCE
INTERVENTION CENTRE SERVEUR

G.P.I. 2000



Tél.: 04 75 40 38 55

Fax : 04 75 40 38 92

G.P.I. 2000

AGENTS DE SÉCURITÉ - MAÎTRE CHIEN - RONDES



LABROSSE

Équipement

- Vente Distributeur
- Après-vente loueur
- Location réparateur
- Occasion



Siège : B.P. 408 - Rue des Entrepreneurs
07130 Saint-Péray

Tél.: 04 75 81 09 71 - Fax : 04 75 81 09 80

Agences : 500, av. de Verdun - 84100 Orange

Tél.: 04 90 51 53 53 - Fax : 04 90 51 77 80

Z.I. Route de Pertuis - 84300 Cavaillon

Tél.: 04 90 76 11 44 - Fax : 04 90 78 39 47

Animations

Fêtes et Animations

La fête du vin et du jumelage avec son marché aux vins est la manifestation phare de l'année.

Foyer de Personnes Agées de Malgazon.

Samedi soir, place à la musique.

Sa notoriété s'étend dans toute la région Rhône-Alpes de par son ancienneté (**33 ans d'existence**), son caractère festif, mais c'est surtout l'image de la viticulture de notre région à travers son histoire et sa tradition qui crédibilise l'importance de cet événement. Se déroulant sur trois jours, cette manifestation associe la mémoire viticole à la fête. Le monde économique et associatif se mobilisent pour créer l'événement :

Le samedi soir le centre de Saint-Péray devient piétonnier. Le public peut ainsi s'approprier la rue, et s'arrêter aux différents espaces musicaux disséminés dans la ville. Avec la participation de nombreuses formations : **banda musicale, association «Bien Vivre à Cornas», sono avec l'association Saint-Péray Jeunesse, groupe Météor, groupe Los Ardèchos et une soirée folklorique spéciale méditerranéenne...**

Le vendredi, Saint-Péray est à l'heure européenne.

Dimanche, cérémonie officielle et grande parade musicale et folklorique.

Lors de cette soirée placée sous le signe de l'Europe, Saint-Péray accueille les délégations de sa ville jumelle de **Gross-Umstadt** (Allemagne) et de ses villes partenaires, **Santo-Tirso** (Portugal), **Ocna-Mures** (Roumanie) et **Asso** (Italie). En préambule à l'élection de la reine du vin et du jumelage et de ses dauphines, une soirée variée «**100 ans de chansons françaises**» avec la **Compagnie Patrice PERICARD**, suivie d'un **bal animé** par l'orchestre **PERICARD**.

La ville s'anime. Groupes folkloriques et troupes déambulatoires se succèdent dans les rues de Saint-Péray et sous le chapiteau. Les délégations roumaine, allemande, portugaise, italienne ainsi que le comité de jumelage de Saint-Péray se retrouvent pour rappeler la volonté commune de s'inscrire dans une démarche européenne. **La cérémonie officielle du jumelage se déroule le dimanche matin sous le chapiteau.**

Le samedi journée sportive.

Dès 15 heures, la grande parade musicale et folklorique se prépare à défiler dans Saint-Péray. Tous les acteurs de ce week-end se retrouvent dans ce long cortège musical et coloré.

Les associations sportives vont faire découvrir leurs activités à travers différentes manifestations : **Rallye cycliste et VTT, démonstrations et animations d'escalade encadrées par des moniteurs brevetés d'État, randonnée pédestre, concours de pétanque, animations au**

La fête se clôturera sous le chapiteau avec le groupe AGUAS qui interprétera des mélanges musicaux provenant de Cuba, de Colombie, du Venezuela...

16ème Marché aux vins

Les grands noms des vignobles septentrionaux et méridionaux répondent chaque année présents à l'invitation de ce marché. Les milliers de visiteurs du week-end peuvent déguster, et découvrir autour des producteurs et des artisans de bouche présents, les meilleurs crus mêlés aux saveurs de nos produits régionaux. Une action certes commerciale, culturelle et conviviale, un lieu d'échange et de découverte dans un marché ardéchois réputé et reconnu dans

Fête des Vins et du Jumelage Marché aux Vins

1er, 2, 3 septembre 2000

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

toute la région Rhône-Alpes. La confrérie du Saint-Péray et l'OMAC associent leurs efforts dans la réalisation de cet événement qui est un moment fort de cette fête du vin et du jumelage pour la promo-

tion du vin de Saint-Péray.

«Crussol en fête»

Le samedi 1^{er} juillet 2000, le SIMCES (Syndicat Intercommunal des Massifs de Crussol Et de Soyons) organise «Crussol en fête». Ouverture du site à partir de 20h00 avec des animations proposées par les écoles de musiques de Saint-Péray et de Guilherand-Granges et dès 21h30 un spectacle musico-théâtral interprété par Ex Vagus, la compagnie du Houblon, l'association Don Quichotte... L'embraselement du château prévu à 22h45 fera revivre toute l'effervescen-

ce du site (entrée 10 F. et 20 F. avec la navette)
renseignements: 04 75 81 05 90

Bal de l'été

Le samedi 22 juillet 2000 à 20h30 sur la place de la mairie à Saint-Péray, l'OMAC vous attend nombreux au bal de l'été animé par Duo Paradisio
renseignements: 04 75 81 05 90

Forum des associations

Le samedi 23 septembre 2000 de 14h00 à 18h00, l'OMAC et l'OMS organiseront le deuxième forum des associations au gymnase de Saint-Péray, avec la participation de représentants sportifs et culturels
renseignements: 04 75 81 05 90

3ème édition de la Journée de l'Europe



Le comité de jumelage a annoncé la journée de l'Europe, qui se célèbre chaque année

le 9 mai en souvenir de la déclaration de Robert SCHUMAN en 1950, par une manifestation conviviale le samedi 6 mai 2000.

Au programme figurait tout d'abord la vente de produits régionaux venus de Gross-Umstadt sur le stand du comité de jumelage installé place de l'hôtel de ville.

La vente et la dégustation de bières, de saucisses,

pâtés et vin du pays de nos amis allemands furent ponctuées par une animation musicale fortement appréciée par le public.

En soirée, une retraite aux flambeaux à travers le centre ville a clôturé cette journée européenne avec un concert de l'Harmonie de Saint-Péray.



De nouveaux défis la protection de l'environnement, le tri sélectif...

dans les cinq communes regroupées dans Valence Major :

• Bourg-lès-Valence, • Guilherand-Granges, • Portes-lès-Valence, • Saint-Péray, • Valence

LA PASSION SUR TOUS LES TERRAINS

- BACS À ORDURES MÉNAGÈRES Vente et Location
- SACS (housses à containers)
- SERVICE APRÈS-VENTE ET LIVRAISONS assurés par nos soins
- Collecte d'ordures ménagères et tri sélectif
- Nettoyement voirie manuel et mécanique
- Location des bennes 10 à 20 m3 (fermées/ouvertes), Compacteurs tous volumes.
- Nettoyage industriel.
- Gestion de déchetterie
- Enlèvement des objets encombrants et végétaux

NICOLLIN | 82, rue Marc Seguin 07500 GUILHERAND-GRANGES
Tél.: 04 75 40 18 40 - Fax : 04 75 44 09 11





L'accueil de Crussol



Carnaval 2000 -

M LASBROAS et M^{me} CHAMBRON



Carnaval 2000 - St-Péray



Prévention routière
Les lauréats 2000



Carnaval 2000 - St-Péray



Carnaval 2000
St-Péray



L'école municipale de musique au FPA/Malgazon



Les quatre mamans qui ont reçu la médaille de la famille française



Péray



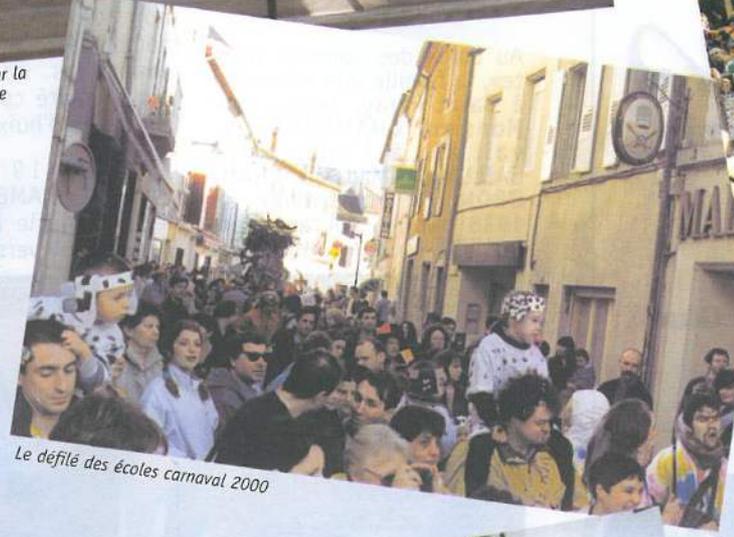
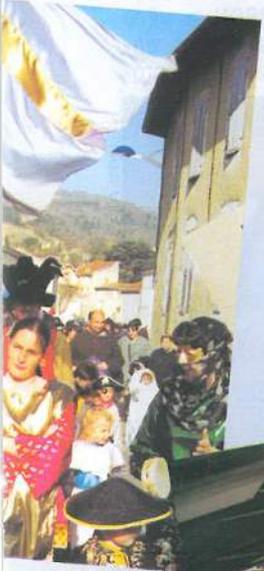
Mise en place des bornes électriques place de l'Hôtel de Ville



Visite des travaux par la délégation allemande



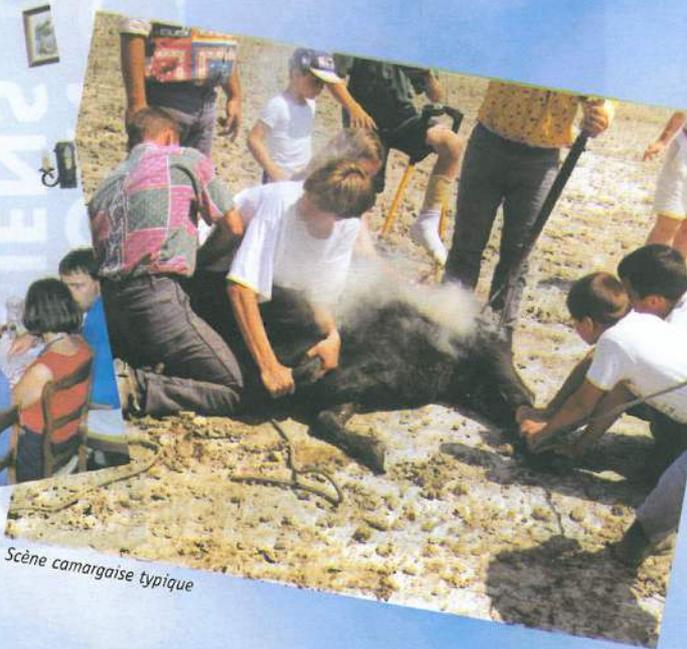
Le feu a eu raison de Camantran



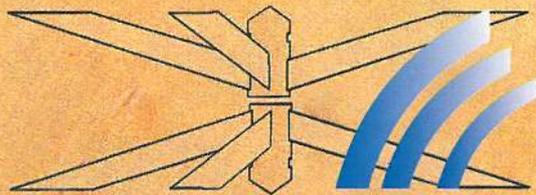
Le défilé des écoles carnaval 2000



La délégation franco-allemande en Camargue



Scène camargaise typique



TRAVERSIER

Charpente - Couverture

Pôle 2000 Zone Nord
07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 81 85 10
Fax : 04 75 40 58 88

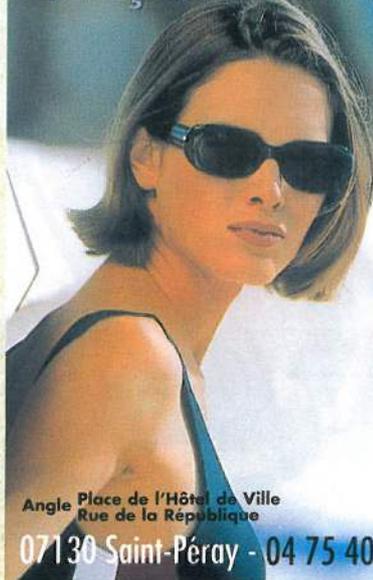
Bayer agro

Plus loin

avec vous

Direction et Dépôt Régional
R.N.7 - 26600 La Roche de Glun
Tél.: 04 75 84 64 55
Fax : 04 75 84 58 29

FAÇONNABLE



BAUDOIN OPTICIENS

Angle Place de l'Hôtel de Ville
Rue de la République

07130 Saint-Péray - 04 75 40 43 00

Vie sociale

Une centenaire à Malgazon

L'histoire d'une vie à cheval sur trois siècles

Chaque mois, le foyer de personnes âgées, organise une petite fête pour célébrer les anniversaires de ses résidents.

La cérémonie de décembre 1999 revêtit un caractère exceptionnel; il s'agissait de fêter le 100^{ème} anniversaire de Madame Berthe CHAMBRON. Berthe RISSOM née le 16 décembre 1899 à Desaignes se maria en 1925 avec Rémy CHAMBRON et eut deux enfants Marcel et Claire.

Au cours des «années trente», la famille vint s'installer à Saint-Péray, tandis que Monsieur CHAMBRON travaillait à l'entreprise GAILLARD, Madame CHAMBRON fut embauchée en 1938 par le docteur Marc BOUVAT, comme employée

meuble «Beau Soleil». Après un séjour à Marcols puis à Alboussière, elle demanda son admission au foyer Malgazon où elle fut accueillie en 1995. Et le 16 décembre 1999, personnel, résidents, parents et amis furent nombreux à lui souhaiter un joyeux anniversaire et à partager l'énorme gâteau du centenaire.



Monsieur le Maire lui remit la médaille de la ville (comme c'est la coutume pour tous les cente-

naires) et lui souhaita au nom de tous, encore de nombreuses années de vie «dans les conditions de bonne santé comme c'est le cas aujourd'hui».

Née au 19^{ème} siècle, Madame CHAMBRON a vécu le 20^{ème} siècle avec ses énormes bouleversements, pro-



Quel Gâteau !

communale chargée de la garderie et de l'aide à l'institutrice de la classe enfantine installée à l'Arzalier. Elle occupa le logement au-dessus de la classe et pendant près de 30 ans, des centaines de petits Saint-Pérrollais connurent cette dame à la voix forte, qui savait si bien s'occuper d'eux et les consoler parfois de leurs gros chagrins.

Quand vint l'heure de la retraite, elle quitta l'école et occupa un logement à l'im-

voqués par la folie des hommes : les deux guerres mondiales mais aussi par le génie humain : le progrès dans tous les domaines, en particulier la révolution des communications.

Dans quelques mois, elle entrera dans le 21^{ème} siècle et pourra dire que l'histoire de sa vie s'est déroulée sur trois siècles.

où Malgazon rime avec Animation

Il se passe toujours quelque chose à Malgazon. La cheville ouvrière de ces activités est **Mickaël ARNAUD**, embauché il y a un an en contrat emploi-jeune chargé en particulier du secteur animation.

Des activités régulières

● Un journal :

Tous les lundis, un véritable «comité de rédaction» se réunit autour de Mickaël, choisit et rédige des articles qui seront insérés dans le journal du foyer «chez nous à Malgazon». Des articles qui racontent des souvenirs du passé et relatent les événements de la résidence.

● Des ateliers d'arts plastiques :

Où chacun peut s'initier et s'exprimer dans le dessin, les travaux manuels : poterie, peinture sur verre, papier vieilli... chacun retrouve alors son âme d'enfant et laisse vagabonder son imagination dans le plaisir de la création. Certaines œuvres sont parfois exposées lors de manifestations organisées par la bibliothèque municipale ou l'office de tourisme.

Sous la direction de Monsieur Thierry BENETEAU, le foyer de personnes âgées de Malgazon propose à ses résidents une foule d'animations et de distractions, qui rythme la semaine avec des activités régulières et d'autres qui viennent rompre la monotonie des jours.

● Un atelier théâtre :

Sous «la conduite éclairée» de Myriam De Torres, responsable des «Balladins de Crusol», cet atelier se déroule dans la bonne humeur et souvent le fou rire.

● Un «club vidéo» :

Permet de visionner des films d'autrefois qui remuent des souvenirs anciens et fait rêver, plaisir retrouvé des années passées...

● Une activité conte :

«les contes à la bougie» rappellent le temps d'avant la télévision où le merveilleux et le fantastique aiguisaient les imaginations.

A toutes ces activités régulières, il faut ajouter la bibliothèque et l'animation lecture, la sophrologie ... Tous les quinze jours se

déroulent des activités culturelles, catholiques, protestantes.

Tout au long de l'année, des concerts, de l'école municipale de musique... de chorales, de scolaires ; des conférences et diaporamas viennent égayer les journées. Tout particulièrement appréciée par les anciens, la visite

d'enfants, d'adolescents qui apportent la vie, la joie et alors s'établit le lien entre les générations du début du siècle et celles de la fin du siècle.

Les sorties sont aussi très appréciées. Tous les mercredis, le foyer met à disposition de ceux qui le souhaitent un minibus qui les amène au marché, ou faire des courses.

Des sorties et voyages, à la foire de Valence, à des spectacles musicaux, à la découverte de la région, rencontrent un réel succès.

● Des projets plein la tête :

Une émission de radio, des sorties à «connaissance du monde», la découverte de la préhistoire avec la visite du



Sortie à St-Félicien

site de Soyons, la création d'un jardin en collaboration avec les enfants d'une école...

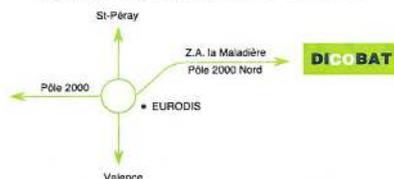
Ainsi le foyer Malgazon ne se contente pas d'accueillir les personnes âgées, c'est un établissement où il fait bon vivre grâce à la disponibilité d'un personnel compétent et où chacun peut trouver une activité, des distractions en fonction de ses goûts.

Alors le temps qui s'écoule prend à Malgazon une autre dimension.



DICOBAT

Direction - Coordination des travaux de Bâtiments
Mètres - Descriptifs - Révisions - Pièces
administratives + CSPS



Z.A. la Maladière - Pôle 2000 Nord
07130 Saint-Péray
Tél.: **04 75 40 31 48** - Fax: 04 75 40 54 77

DÉMOLITIONS - TRAVAUX PUBLICS
GÉNIE CIVIL - TERRASSEMENTS
CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES

ETABLISSEMENTS

GASCHEAU



Maison fondée en 1878

Z.I. de la Motte - 26800 Portes-Lès-Valence
Tél.: **04 75 57 17 44** - Fax : **04 75 57 47 61**
Siège social : 13 - 15, rue Pottier
78151 LE CHESNAY

La cueillette des tulipes



Vie sociale

Bilan opération tulipes 2000



Lundi 29 mai 2000, à la salle du conseil de l'Hôtel de ville, Mr. Philippe PERRIER, président du Lions Club, et Mr. Gaston PELISSIER, président de la commission Tulipes, ont présenté le bilan de l'opération «100 000 Tulipes contre le Cancer» qui a mobilisé toutes les énergies des membres du Club ainsi que de nombreux bénévoles de la ligue contre le Cancer et la Croix Rouge.

Alors qu'en 1999 l'opération s'était déroulé en 11 jours, la

vrir les frais hors bénévolat et à financer les œuvres sociales et humanitaires du Lions Club de Guilherand-Granges, comme l'opération «Part en plus» au profit de la Banque Alimentaire.

Le Club tient à associer à cette réussite tous ceux qui l'ont aidé dans la réalisation de cette opération : Mr. LASBROAS, Maire de Saint-Péray, son Conseil municipal, ses services techniques, la Ligue contre le Cancer de l'Ar-



Réception en mairie : la remise du chèque

cueillette a monopolisé les bénévoles pendant près d'un mois. Mais malgré les caprices de la météo, cette opération a cette année encore connu un immense succès. C'est ainsi qu'un chèque de 55 000 Frs a été remis à Mr. GROBERT, délégué de la ligue.

Cette somme représente 60% du résultat de l'opération, les 40% restants devant cou-

dèche, la Croix Rouge, les sapeurs pompiers de Saint-Péray, la gendarmerie, la DDE, l'EGE; sans oublier Mrs. NODIN père et fils qui ont mis gracieusement à disposition le terrain pour la plantation, ainsi que les sponsors, la presse, la radio, Mr. CHABOUD, les établissements JABOULET, la société MORY et Mme PEREL qui cette année encore a dédié un poème à cette opération.

Régis CHANTEMESSE, employé communal n'est plus

Engagé au sein des services techniques en 1981, en qualité d'ouvrier d'entretien de la voie publique, il intervient tout d'abord dans la collecte des ordures ménagères qui à l'époque étaient traitées directement par la commune.

A ce titre, il sera promu au grade d'agent de salubrité. Après le changement intervenu dans ce service, il est intégré à l'équipe de la voirie et des espaces verts. Soucieux de sa vie familiale à laquelle il était attaché, il a mené une vie discrète.

Par ailleurs, il assurait des fonctions au sein du comité technique paritaire de la collectivité.

Sa disparition laisse dans le chagrin sa famille à laquelle nous adressons notre sympathie et souhaitons beaucoup de courage.

Carrelages
Faïences - Dallages

Serge CHANGEAS

☎ **04 75 40 28 91**
Quartier Biousse
07130 Saint-Péray



Yam Dam and Tong...

Une nouvelle association à Saint-péray

LES BRÈVES

L'Association Culturelle Résurgence

qui organise salle de l'Arzaller des cours de peinture et de théâtre, présente un spectacle les 23 et 24 juin 2000 à Saint Romain de Lerps.

«Une pièce d'une remarquable finesse psychologique qui ne laisse personne indifférent» dans une mise en scène originale de Colette DELVENNE.

Un Saint-Pérrollais le 14 juillet 2000 sur les Champs Elysées

Elève à l'école polytechnique F. WANERT participera au défilé militaire, lors de la fête nationale sur les Champs Elysées.

Du nouveau dans le personnel communal

Emploi-jeune : Monsieur Damien LAPÔTRE a pris ses fonctions en qualité d'accompagnateur de



projets européens et sportifs auprès du secrétaire général. De formation universitaire

en langues appliquées et économie du sport, il partage son emploi entre les affaires du comité de jumelage et le sport.

«la Croix Rouge de St-Péray»

L'équipe de la Croix Rouge de St-Péray a fait bénéficier le Relais Alimentaire d'une aide en nourriture d'une valeur de 1400,00 Frs. Un grand merci à la Présidente et aux adhérents.

C'est au retour d'un voyage au BURKINA-FASO (ex Haute-Volta), un état d'Afrique occidentale, enclavé entre le Mali, le Niger et la Côte d'Ivoire... un des pays les plus pauvres de la planète, sans autosuffisance alimentaire, sans industrie, au niveau d'alphabétisation très faible où moins d'un enfant sur trois va à l'école, qu'est née dans l'esprit de

pédagogique en centre de formation dans les métiers de bois, et qui caressait le rêve d'implanter un atelier de production, centre de formation en menuiserie pour des jeunes de son village, aspirés par un exode rural dévastateur.

L'association a décidé de transformer le rêve en réalité. Séduite par la qualité, la faisabilité d'un projet qui émane

fut un grand encouragement pour les organisateurs.

Participer à cette aventure humanitaire, c'est permettre à des jeunes de se former, afin de construire leur avenir au sein de leur village et ne pas céder au mirage de l'émigration vers la capitale où règne la misère, ou à l'étranger. C'est aussi établir des liens



Jour de marché au Burkina-Faso



quelques amis, l'idée d'organiser «une association à but humanitaire, avec pour objet la création, le développement et le soutien économique, social, culturel en France comme à l'étranger».

«être citoyen du monde»

La première opération de la toute jeune association, concerne la création d'un atelier de production et centre de formation en menuiserie à Nagbangué, un village à 35 kms au sud de la capitale Ouagadougou.

Il s'agit de venir en aide à Jules ZABRE menuisier qui possède une solide formation professionnelle et

du terrain, participant à ce que les spécialistes appellent l'éco-développement, elle a décidé de financer ce projet, d'un coût énorme au regard des faibles ressources des Burkinabés mais relativement modeste en comparaison avec notre niveau de vie.

Pour collecter les fonds nécessaires, Yam Dam and Tong vend des cartes de soutien, des t-shirts, fait appel à des subventions, des dons et organisent des spectacles comme celui qui s'est déroulé à la salle des fêtes de Saint-Péray le 13 mai dernier en matinée pour les enfants, en soirée pour les adultes.

Le succès de cette journée

Nord-Sud et se sentir en quelque sorte citoyen du monde.

Pour tout renseignement : Association YAM DAM AND TONG Quartier Baudran 07130 Saint-Péray

YAM DAM AND TONG

Une appellation mystérieuse, sorte de clin d'œil aux Burkinabés.

YAMDAM ou YAMAHA pour dame Nom donné par les Burkinabés aux mobylettes spécialement carrossées pour les dames et Tong, la chaussure qui équipe la majorité de la population.



47, rue de la République - B.P. 110
07131 SAINT-PÉRAY CEDEX
Tél.: 04 75 40 47 23
Fax : 04 75 40 57 61

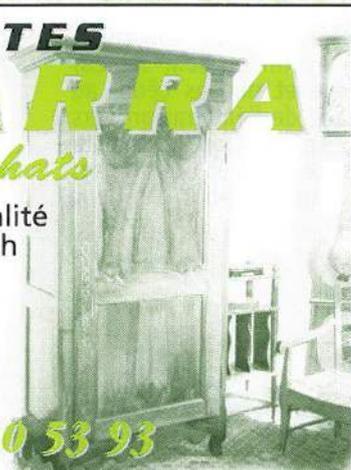
ANTIQUITES CHARRA

Vente - Achats

Grand choix et qualité
ouvert de 15h à 19h
entrée libre

Rond Point
Route de Valence
07130 Saint-Péray

Tél.: 04 75 40 53 93



GMD

HYGIÈNE PUBLIQUE
et ENVIRONNEMENT

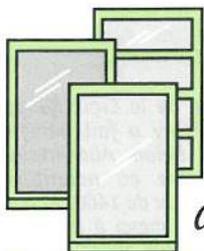
Face Pôle 2000
B.P. 29
07130 St-Péray

Tél.: 04 75 40 47 50
Fax : 04 75 40 14 65

- Lutttes antiparasitaires
- Dératisation
- Désinfection
- Désinsectisation
- Dépigeonnisation
- Fumigation
- Thermonébulisation
- Désherbage
- Traitement charpente
- Traitement des odeurs
- Traitement des mousses
- Traitement des bactéries

Adhérent chambre syndicale 3D

Fermetures PVC



Fabrication et pose
de menuiseries P.V.C.

5, rue Oscar Saint-Prix - 07130 St-Péray
Tél.: 04 75 40 48 11 - Fax : 04 75 40 48 00

Budget Com

Budget 2000 : de l'ambition dans le respect des équilibres financiers

Le budget primitif 2000 s'équilibre à la somme de
66 619 598 F. répartie en deux sections :

- **34 021 658 F. pour le fonctionnement,**
- **32 597 940 F. pour les investissements.**

La section de fonctionnement bien maîtrisée dans son ensemble permet d'obtenir une augmentation substantielle de notre autofinancement :

+ **20,88%** par rapport à 1999, ce qui permet de dégager des possibilités financières intéressantes pour continuer à développer Saint-Péray.

Ainsi, le budget d'investissement (sur lequel sont programmés les travaux) est, cette année encore, très important, mais n'altère en rien les capacités financières futures de la commune.

L'aménagement de Saint-Péray se poursuit intensivement... mais les grands équilibres financiers sont préservés.

Le budget rapporté par habitant

	1995	2000	% d'évolution
Dépenses de fonctionnement	3.615	4.186	+ 15,79%
Dépenses d'équipement	513	2.138	+ 316,76%
Dette	8.096	6.262	- 22,65%
Annuité de remboursement des emprunts	1.551	1.158	- 25,33%

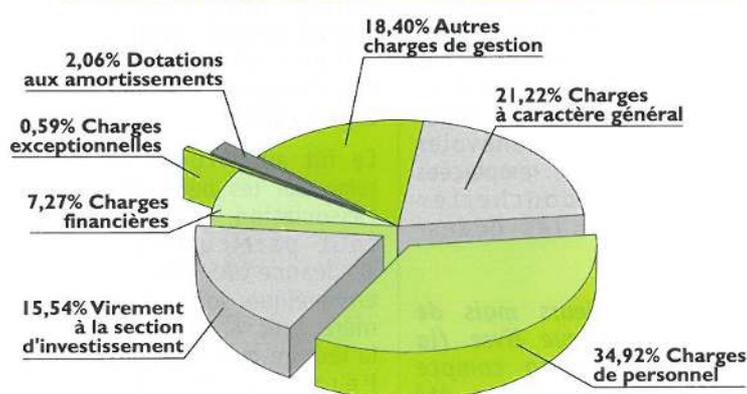
Analyse comparative des taux en 1995 et en 2000

	1995	2000	% d'évolution
Taux d'endettement	33,40%	21,60%	- 35,33%
Taux des impôts locaux :			
Taxe d'habitation	14,70%	14,70%	0%
Taxe foncière bâtie	14,62%	14,62%	0%
Taxe foncière non bâtie	60,15%	60,15%	0%
Taxe Professionnelle	12,89%	12,89%	0%
Taux des ordures ménagères*	7,19%	6,83%	-5%

* Cette taxe avait augmenté de plus de 21% de 1992 à 1994

Budget de fonctionnement : Dépenses

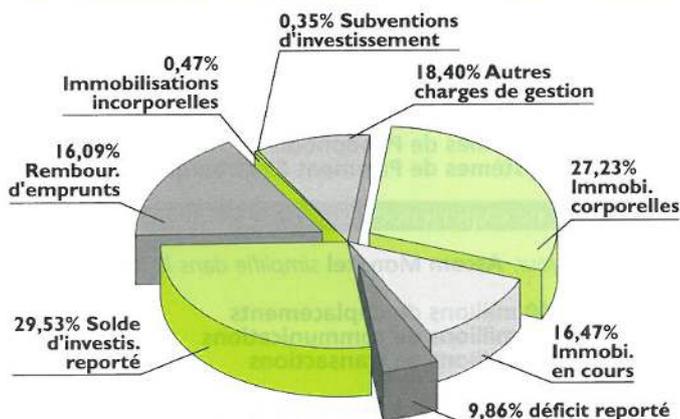
Charges à caractère général	7 219 500 F.
Charges de personnel	11 879 030 F.
Autres charges de gestion	6 261 354 F.
Charges financières	2 472 700 F.
Charges exceptionnelles	203 316 F.
Dotations aux amortissements	700 000 F.
Virement à la section d'investissement	5 285 758 F.
Total des dépenses	34 021 658 F.



Le virement à la section d'investissement plus les dotations aux amortissements représentent 17,60%, réservés à l'autofinancement de nos investissements.

Budget d'investissement : Dépenses

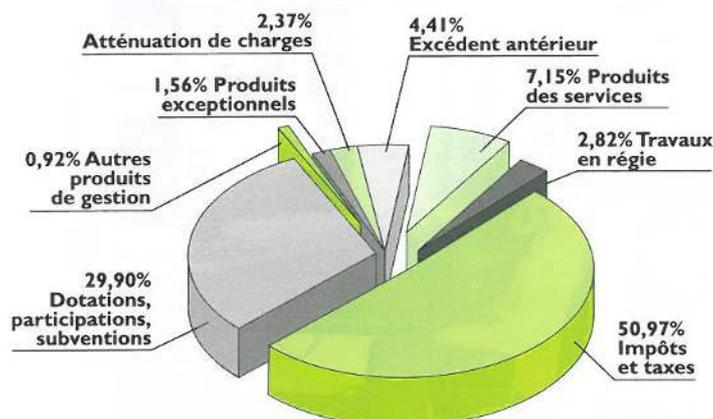
Solde d'investissement reporté	9 626 757 F.
Remboursements d'emprunts	5 247 000 F.
Immobilisations incorporelles	150 000 F.
Immobilisations corporelles	8 875 000 F.
Immobilisations en cours	5 370 000 F.
Subventions d'investissement	113 576 F.
Déficit reporté	3 215 607 F.
Total des dépenses	32 597 940 F.



Les dépenses d'équipement sont encore très importantes cette année : 14.395.000-FRF auxquels s'ajoute l'investissement reporté (9.626.757-FRF) de 1999. Le montant total des travaux et acquisitions représente ainsi 74,03% du budget d'investissement.

Budget de fonctionnement : Recettes

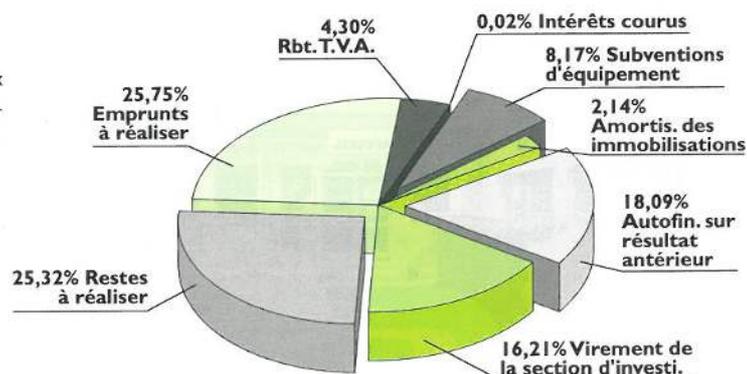
Produits des services	2 432 050 F.
Travaux en régie	959 000 F.
Impôts et taxes	17 340 598 F.
Dotations, participations, subventions	10 137 010 F.
Autres produits de gestion	316 000 F.
Produits exceptionnels	531 000 F.
Atténuation de charges	806 000 F.
Excédent antérieur	1 500 000 F.
Total des recettes	34 021 658 F.



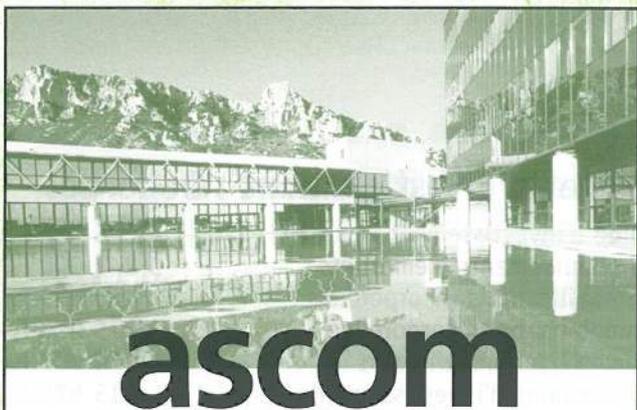
Les recettes d'impôts et taxes représentent 50,97% du budget de fonctionnement (impôts locaux et TOM uniquement : 47,27%, autres : 3,7%)

Budget d'investissement : Recettes

Rbt TVA...	1 400 000 F.
Intérêts courus	7 700 F.
Subventions d'équipement	2 662 000 F.
Amortissement des immobilisations	700 000 F.
Autofinancement sur résultat antérieur	5 896 846 F.
Virement de la section d'investissement	5 285 758 F.
Emprunts à réaliser	8 392 636 F.
Restes à réaliser	8 253 000 F.
Total des recettes	32 597 940 F.



Les ressources propres de la commune (amortissement, autofinancement, virement) représentent 36,44% des recettes.



ascom

Le partenaire international des applications cartes

pour les opérateurs en téléphonie publique, banques, organismes de santé, collectivités locales et responsables de réseaux de transports, à travers trois grands domaines d'activités :

- Péage Transport Public
- Systèmes de Publiphonie
- Systèmes de Paiement Electronique

Une expérience mondiale inégalée

Chaque jour, Ascom Monétel simplifie dans le monde

- 30 millions de déplacements
- 15 millions de communications
- 15 millions de transactions

Ascom Monétel S.A.

Rue Claude Chappe - BP 348
07503 Guilherand-Granges Cedex
Tél. + 33 04 75 81 41 41 - Fax + 33 04 75 81 41 00

Gedimat Samat

**Négoce en matériaux Bricolage
Vente aux professionnels
et aux particuliers**

Ouvert du lundi au samedi

Face à Pôle 2000 - B.P. 222
07502 Guilherand - Granges

Tél.: 04 75 44 40 22 (+) - Fax : 04 75 44 58 21



Culture & é

Informatisation de la Bibliothèque

*Travailler aujourd'hui sans ordinateur
semble impossible*

Ce constat vaut aussi pour la bibliothèque municipale. En effet, les fiches tenues manuellement et consciencieusement par les bénévoles viennent d'être remplacées par une «douchette» décryptant les codes-barres.

Après plusieurs mois de travail, chaque livre (la bibliothèque en compte presque 20 000) a été répertorié et revêtu de cet indispensable sésame.

Parallèlement, les lecteurs ont tous reçu une nouvelle carte d'abonné.

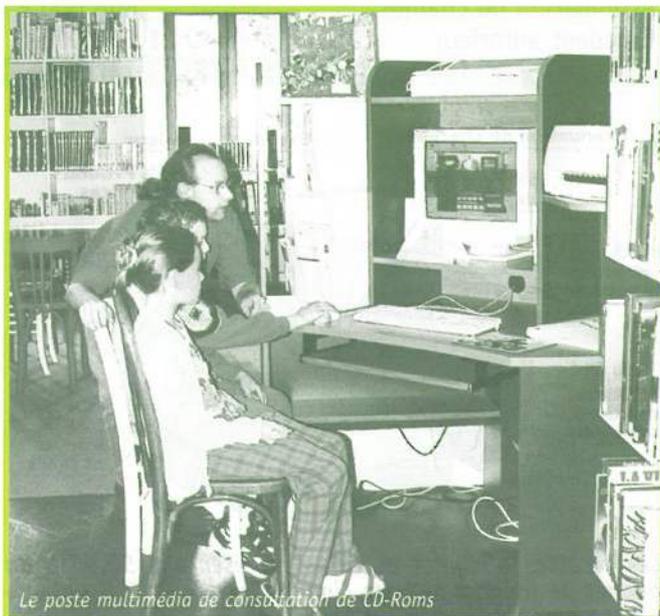
L'informatisation, qui a coûté 120 000-Frs dont une part importante pour le logiciel d'exploitation «paprika», a aussi permis d'offrir au public un poste de consultation de CD-Roms.

Le 02 mai dernier, en présence de Pierre JOUVENCEL

conseiller régional mais surtout vice-président du conseil général chargé de la culture, cette installation a été inaugurée, démonstration à l'appui.

Ce fût aussi l'occasion de remercier les bénévoles de l'association «Pour Lire», tout particulièrement M^{me} Jeanne GASSENG qui fut en quelque sorte la pionnière avec M^{me} COIFFET de la lecture publique à Saint-Péray, et Nathalie BUSSIÈRE qui lui a succédé comme présidente, pour leur travail au quotidien, indispensable au fonctionnement de la bibliothèque.

Cette sympathique réunion a enfin permis d'aborder l'avenir de ce service cher aux Saint-Pérollais, avec bien sûr INTERNET, en prenant garde toutefois aux dangers que véhicule cette nouvelle technologie dont le virus «I LOVE YOU» est le dernier exemple.



Le poste multimédia de consultation de CD-Roms



L'aide au commerce et à l'artisanat

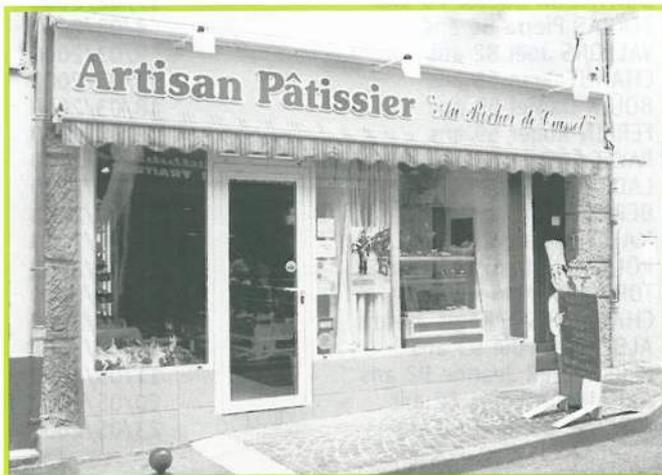
Un plus pour le cœur de la ville

C'est la 3^{ème} année consécutive que l'opération «Cœur de Pays» FISAC (Fonds d'Intervention de Sauvegarde de l'Artisanat et du Commerce) intervient en faveur du commerce local.

sans et commerçants qui souhaitent réaliser des travaux de modernisation de leur outil de travail. Le comité de pilotage a déjà accepté six projets en 1998 et quatre en 1999.

Après l'avis favorable d'attribution de cette aide, les professionnels ont un délai de trois ans pour réaliser les investissements. Déjà on peut constater l'embellissement de certaines vitrines le long des rues de la République et Ferdinand Malet concernées par le dispositif; ce qui contribue à améliorer l'attractivité du centre-ville.

Une action spécifique a permis durant les deux premières phases du dispositif de subventionner les arti-



PLANÈTE INFORLAND

Une création d'entreprise de la commune récompensée

Sur proposition de la Chambre de Commerce et d'Industrie, la société «**planète inforland**»



localisée sur la zone de pôle 2000 et dirigée par Monsieur **CASTANET** a été sélectionnée dans le cadre du dispositif «*mille et un talents*».

L'activité de cette nouvelle entreprise d'informatique s'est distinguée parmi d'autres dossiers en compétition examinés par le conseil régional de Rhône-Alpes.

Il convient de féliciter cette initiative locale à laquelle nous souhaitons une réussite durable.



Vie pratique

L'association départementale d'aide au justiciable

Un organisme au service des Saint-Pérollais victimes d'atteinte à leur personne, à leurs biens... pour obtenir justice.

Depuis le 16 mars 2000, le service d'aide aux victimes d'infractions pénales de **L'A.D.A.J.** (Association Départementale d'Aide au Justiciable) tient une permanence mensuelle à Saint-Péray : le troisième jeudi du mois de 9h00 à 12h00 au bâtiment de l'Arzalier.

L'A.D.A.J. est une association agréée par le ministère de la justice. Lors de ses permanences, Mademoiselle ANTHOUARD, titulaire

dictionnelles. Elle peut proposer une orientation vers d'autres relais : avocats, services sociaux...

L'association offre aussi un service de médiation pénale. Ses médiateurs investis par le procureur de la République sont chargés d'exercer une justice de proximité, de régler des conflits de personnes, de voisinage... par la médiation au plus près du terrain sans mettre en marche l'imposante et souvent lente machine judiciaire.



d'une maîtrise de droit, accueille les victimes d'une atteinte à leur personne (agression physique, verbale...) ou à leurs biens (vol, escroquerie, vandalisme...). Elle les renseigne gratuitement et en toute confidentialité sur leurs droits, les accompagne dans leurs démarches pour obtenir justice, réparations : conseils sur le dépôt de plainte, sur la constitution de partie civile, l'obtention d'aides juri-

En cas de nécessité, n'hésitez pas à faire appel au service de cet organisme soit lors de ses permanences à Saint-Péray soit au siège :

A.D.A.J.

21 cours du Palais
B.P. 436
07004 PRIVAS CEDEX
Tél.: 04 75 64 59 28

ETAT CIVIL

Ils sont nés...

NEURY Baptiste	10/12/1999
MONTEIL Rémi	27/12/1999
LALLEMAND MéliSSa	10/01/2000
SALVADOR Lucie	19/01/2000
DUCROS Kilian	30/01/2000
LANGIN Célia	30/01/2000
AURELLE Clément	5/02/2000
ARNOUX Tom	7/02/2000
EYRAUD Marie	8/02/2000
PARAT Clément	19/02/2000
BREDEL Nicolas	23/02/2000
GOUBET Priscille	23/02/2000
JAR Kathleen	28/02/2000
LACROIX Matthias	25/03/2000
LAM KAM CHEUNG Noémie	14/04/2000
FRECHET Lisa	14/04/2000
LAIr Emmy	22/04/2000
GRACA Emma	3/05/2000
CHAUVEAU Marie	5/05/2000
ROIILLET Mélanie	13/05/2000
GELLY Loïs	14/05/2000
ALTUN CenK	25/05/2000
BOULON Aymeric	31/05/2000

Ils se sont unis...

REPELLIN Bernard et GOURDOL Evelyne	18/12/1999
LAMY Gérard et POLLIART Sylvie	31/12/1999
LAGARDE Hervé et CLUZEL Céline	18/03/2000
PONTAL Désiré et GARAIX Martine	31/03/2000
VERNET Christophe et BUATOIS Cécile	1 ^{er} /04/2000
BERTHONNIER Jacky et JACQUIN Christiane	8/04/2000
CHEBOUKI Bachir et MEFTAH Rachida	29/04/2000
TESTENIERE Denis et MORETTI Alessandra	29/04/2000
GUERRY Michel et CHANAS Martine	2/05/2000
DELHOMME Olivier et BREYNAT Isabelle	6/05/2000
NODIN Xavier et FAYOLLE Céline	6/05/2000
KOHLER Sébastien et BABOIN Nathalie	3/06/2000

Ils nous ont quittés...

RISSOAN André 74 ans	4/12/1999
BARRELL Suzanne 86 ans	11/12/1999
COMTE René 82 ans	21/12/1999
BUISSON Marie-Louise 98 ans	30/12/1999
CARLIN Béatrix 89 ans	2/01/2000
PRAET Marie 65 ans	8/01/2000
SAVIN Simone 75 ans	17/01/2000
CLEMENT Albert 86 ans	4/01/2000
ROUMEAS Marguerite 81 ans	25/01/2000
RICHON Henri 78 ans	29/01/2000
VIOUX Laurence 89 ans	3/02/2000
DE JESUS Maria 93 ans	6/02/2000
COMTE Louise 87 ans	8/02/2000
CHAVE Madeleine 88 ans	15/02/2000
BONTHOUX Odette 75 ans	17/02/2000
TERRAS Pierre 86 ans	3/03/2000
VALLONS Joël 82 ans	9/03/2000
CHANUT Jean 65 ans	16/03/2000
BOUIX Daniel 55 ans	18/03/2000
FERLIN Roger 59 ans	22/03/2000
PAYAT Gaston 87 ans	28/03/2000
LADREYt Elise 80 ans	2/04/2000
BERARD Marguerite 89 ans	13/04/2000
MALLEN Marie 100 ans	14/04/2000
ROUVEURE Denise 93 ans	14/04/2000
TORRALBA Marie 94 ans	20/04/2000
CHANTEMESSE Régis 39 ans	4/05/2000
ALBERT Marthe 93 ans	6/05/2000
PERROLLIER Jeanne 92 ans	11/05/2000
ARNAUDON Louis 82 ans	20/05/2000
FRAYSSE Bernard 52 ans	23/05/2000

Crussol en fête

Le samedi 1^{er} juillet 2000

à partir de 20h00, avec des animations...
L'embrasement du château prévu à
22h45 fera revivre toute l'effervescence du site
(entrée 10-FRF et 20-FRF avec la navette)



Fruitcoop

Magasin de vente...
Fruits, légumes, vins
Produits régionaux

Club fraîcheur

B.P. 116 - Route de Nîmes
07131 St-Péray Cedex - France
Tél.: 04 75 81 85 50 - Fax : 04 75 40 59 29

Une agence... des conseils,
des réalisations, des services...
près de chez-vous

7, rue Pierre & Marie Curie
07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 40 53 03 - Fax : 04 75 80 03 59
Portable : 06 82 03 66 96
e-mail : v.maliarielle@viacom@wanadoo.fr

viacom
Conseil & Créations Publicitaires

MAISONS LIBERTÉ

**Le meilleur rapport Qualité/Prix
Pour le grand confort**



La confiance de ses clients fait de **MAISONS LIBERTÉ**
le 1^{er} Constructeur Drôme-Ardèche
Faites vous aussi, le choix de la qualité

MAISON LIBERTÉ

Tél.: 04 75 40 97 95

444 avenue Pasteur - 07500 Guilhaumand-Granges

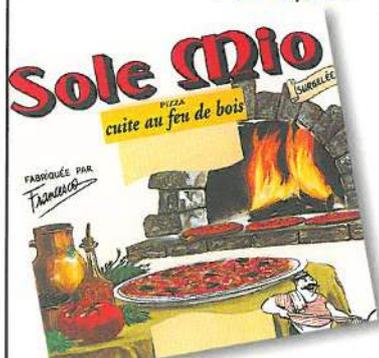
s'engage :

- Label Promotelec, Confort Plus
- Label Qualité Thermique



Sole Mio

«La pizza du soleil»



Z.A. du Guimand - 26120 Malissard
Tél.: 04 75 85 47 74 - Fax : 04 75 85 47 75

Pizzas cuites au feu de bois
Gamme proposée dans le rayon surgelé de votre supermarché



Agent



PEUGEOT

Garage des Buis SARL

Daniel CHOSSON

Tous travaux mécaniques - Vente Neuf - Occasion

Route de Touloud - 07130 Saint-Péray
Tél.: 04 75 40 28 69 - Fax : 04 75 40 23 06

Réseaux MT
BT - Postes
VRD
Lotissements



Eclairages
public et décoratif
Eclairages sportifs
Illuminations

**ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ
BESSEYRE & MOUNIER**

Tél.: 04 75 78 17 81 - Fax: 04 75 78 17.89
B.P. 224 - 26502 Bourg-lès-Valence